

**Mahragan Alkeraza 2011
Northern California
and Oregon Churches**



**Arabic Adults
Required Hymn - اللحن الاجبارى**

Κε ὑπερτοῦ **كي إبيرتو - لکی نڪون مستحقين**

This hymn is the introduction to the gospel during the holy week. It is chanted 5 times during the morning hours and 5 times during the evening hours in the same sad (Edribi) tune like the psalm.

Κε ὑπερτοῦ καταζιωθηνε ημᾶς: της ακρο ασεως του ασιου ερασσελιου: κηριον κε τον θεον ημων: ι κετερωμεν σοφια ορθι ακουωμεν του ασιου ερασσελιου.	لکی نڪون مستحقين لسماع الإنجيل الإلهي المقدس، نتوسل من ربنا وإلهنا، انصتوا بحكمة للإنجيل المقدس.
--	---

Arabic Adults
الحن المتقدم - Advanced Hymn

Ο ΜΟΝΟΣΕΝΙΣ - أومونجينييس - أيها الإبن الوحيد الجنس

This wonderful hymn in Greek is chanted in the sixth hour on Good Friday, in the ordination of patriarchs and bishops and in the preparation of the holy Myron. In it, we talk to the Lord Jesus Christ, praising Him for His work of salvation. We declare our faith that He is the Son of God, was born from the Holy virgin Saint Mary (repeated twice), was crucified and resurrected, is one with the Father and the Holy Spirit in Divinity.

<p>Ο ΜΟΝΟΣΕΝΗΣ ΥΙΟΣ ΚΕ ΛΟΣΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΘΑΝΑΤΟΣ ὙΠΑΡΧΩΝ ΚΕ ΚΑΤΑ ΔΕΖΔΜΕΝΟΣ: ΔΙΑΤΗΝ ΗΜΕΤΕΡΑΝ ΣΩΤΗΡΙΑΝ: ΣΑΡΚΩΘΗΝΕ ΕΚ ΤΗΣ ΑΣΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ ΚΕ ΑΙ (ΠΑΡΘΕΝΟΥ ΜΑΡΙΑΣ)^β.</p>	<p>أيها الإبن الوحيد الجنس وكلمة الله الذي لا يموت الأزلى القابل كل شيء من أجل خلاصنا المتجسد من القديسة والدة الإله (الدائمة البتولية مريم)2.</p>
<p>ΑΤΡΕΠΤΩΣ ΕΝΑΝΘΡΩΠΙΣΑΣ ΟΣΤΑΥΡΩΘΙΣ ΤΕ ΧΡΙΣΤΕ Ο ΘΕΟΣ. ΘΑΝΑΤΩ ΘΑΝΑΤΟΝ ΠΑΤΗΣΑΣ: ΙΣΩΝΤΗΣ ΑΣΙΑΣ ὙΡΙΑΔΟΣ: ΣΥΝ ΔΟΞΑ ΖΟΥΜΕΝΟΣ ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΤΩ ΑΣΙΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ: ΣΩΣΟΝ ΗΜΑΣ.</p>	<p>بغير استحالة المتأنس المصلوب المسيح الإله. بالموت داس الموت. أحد الثالوث المقدس الممجد مع الأب والروح القدس خلصنا.</p>
<p>ΑΣΙΟΣ Ο ΘΕΟΣ: ΟΔΙ ΗΜΑΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ: ΣΕ ΖΩΝΩΣ ΑΤΡΕΠΤΩΣ ΚΕ ΜΙΝΑΣ ΘΕΟΣ.</p>	<p>قدوس الله الذي من اجلنا صار إنساناً بغير استحالة وهو الإله.</p>
<p>ΑΣΙΟΣ ΙΣΧΥΡΟΣ Ο ΕΝ ΑΣΘΕΝΙΑ ΤΟ ὙΠΕΡΕΧΟΝ ΤΗΣ ΙΣΧΥΡΟΣ ΕΠΙ-</p>	<p>قدوس القوى الذي اظهر بالضعف ما هو اعظم من القوة.</p>

Διζήμενος.	
<p>Αγιος Θάνατος ο σταυρωθεις δι ημας: οτον δια σταυρου θανατον υπομινας σαρκι κε διζαστως κε εν θανατω τρεπονως Ἡπαρχις Θάνατος.</p>	<p>قدوس الذي لا يموت الذي صلب من اجلنا وصبر على موت الصليب وقبله في جسده وهو أزلى غير مائت.</p>
Αγια Τριας ελεησον ημας.	أيها الثالوث القدوس ارحمنا.